

## Multi-Country

## بلدان متعددة

## 1- التعريفات والتفسير

## 1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

In these Conditions:

1.1 the following terms have the following meanings:

"Affiliate" any persons that Control, are Controlled by or are under common Control with us from time to time;

"Change" any mechanical, software or other change in design, manufacturing process, supply chain, specifications, materials or product standards (including part substitutions or internal relocation of parts) which affects or potentially affects performance, reliability, function, safety, appearance, quality, dimensions, tolerances or any other specifications of Deliverables.

"Claims" claims or proceedings made, brought or threatened against us by any person; "Confidential Information" any Contract and any information that relates to a party (or any of its Affiliates) disclosed to the other party in connection with the Contract, but excluding information received by the other party that (i) is publicly available (other than through a breach of Condition 11); (ii) was received from a third party who did not acquire it in confidence; or (iii) is developed without any breach of the Contract,

"Contract" a contract for the supply of Deliverables by you to us incorporating these Conditions, including pursuant to a Framework Agreement, as formed under Condition 2.1 **2.1 (Contract Formation)**;

"Control" in relation to a person, the power to direct or cause the direction of its affairs, whether by means of holding shares, possessing voting power, exercising contractual powers or otherwise and "Controlled" is construed accordingly.

"Customer ESG Policies" our and our Affiliates' policies and statements which are available at [www.smiths.com](http://www.smiths.com) from time to time and which apply to entities which supply any good or services to us or any of our Affiliates including our and our Affiliate's procurement policies, sustainability policies, HSE policies and water waste and biodegradability statements, in each case as amended from time to time.

"Cyber Security Incident" means (a) any information security incident or event or incident having an adverse effect on any element of the security of the IT infrastructure of us or any of our Affiliates, you or any of your permitted subcontractors; (b) any reasonably suspected event or "near miss" incident; (c) any event or incident involving any breach of security leading to a loss of any data of, controlled by or in the possession of us or our Affiliates or controlled by, processed or in the possession of you and/or your permitted subcontractors in connection or as a result of this Contract; (d) any event or incident which involves the compromise of confidentiality, integrity and/or availability of data.

"Deliverables" means Goods, Work Product and/or Services; "Delivery" delivery of the Goods in accordance with Condition 4 **(Delivery of Goods / Supply of Services)**;

"ESG" environmental, social and governance factors and standards;

"Framework Agreement" a framework agreement in place between you and us for the supply of Deliverables incorporating these Conditions;

"Force Majeure Event" means any unforeseen and unforeseeable event arising which is beyond the reasonable control of the affected party (including any industrial dispute affecting any third party, fire, flood, disaster, civil riot or war, but excluding pandemic, public health events, industrial disputes, labour disturbances or strikes facing the Supplier or its subcontractors, breakdown or failure of equipment and any failures of supplier's to the Supplier or its subcontractors).

"Goods" the goods set out in the Order or any Specification or referred to in the Framework Agreement;

"IPR" all intellectual and industrial property rights of any kind including patents, trade secrets, supplementary protection certificates, rights in know-how, registered and unregistered trade marks and designs, models, rights to prevent passing off or unfair competition and copyright, database rights, topography rights, any rights in any invention, discovery or process, and applications for and rights to apply for any of the foregoing, in all countries in the world and together with all renewals, extensions, continuations, divisions, reissues, re-examinations and substitutions;

"IPR Claim" a Claim that the possession, use and/or sale of Deliverables by us, our Affiliate or our or their Customers infringes the IPR of any person;

"Liability" liability arising out of or in connection with a Contract, whether in contract, tort, misrepresentation, restitution, under statute or otherwise including any liability under an indemnity contained in a Contract and/or arising from a breach of, failure to perform, or delay in performing any of a party's obligations under a Contract, howsoever caused including if by negligence;

"Losses" all losses, liabilities, costs, demands, damages and expenses that are or will be incurred by us or our Affiliates including in respect of any Claims, including IPR Claims; "Order" our written acceptance of your quotation for the supply of Deliverables to us AND/OR any purchase order submitted by us to you for Deliverables;

"Price" (i) the lower of the price for the Deliverables set out in the Order and your price for the Deliverables in force at the time of Delivery of Goods or completion of Services; or (ii) where there is a Framework Agreement in place, the price for the Deliverables as set out in the Framework Agreement;

"Services" the services set out in the Order or any Specification or referred to in the Framework Agreement;

"Specification" the specifications and requirements for the Deliverables set out or referred to in the Order or as defined in the Framework Agreement

"Supplier Personnel" has the meaning given to it in Condition 17.6

"we" or "us" or "our" the person named as the customer in the Order and/or referred to as "Customer" in a Framework Agreement,

"Work Product" any reports, documents, work product or other materials created for us by you, or on your behalf, arising from the Services;

"you" the person named as the supplier in the Order and/or referred to as the "Supplier" in a Framework Agreement

- 1.2 headings are for ease of reference and do not affect the interpretation of these Conditions;
- 1.3 references to a "person" include any individual, body corporate, partnership, government authority, agency or department, state or any other entity (in each case whether or not having separate legal personality);
- 1.4 any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them;

في هذه البنود:

1-1 تحمل المصطلحات التالية المعاني المبينة قرين كل منها:

"الشركة التابعة": أي شخص له حق السيطرة على شركتنا أو يخضع لسيطرة شركتنا المطلقة أو المشتركة، من وقت لآخر.

"التغيير": أي تغيير ميكانيكي أو تغيير في البرمجيات أو أي تغيير آخر في التصميم أو عملية التصنيع أو سلسلة العرض أو المواصفات أو المواد أو معايير المنتجات (وتشمل الاستبدالات الجزئية أو النقل الداخلي للأجزاء) مما يؤثر تأثيراً فعلياً أو محتملاً على الأداء أو إمكانية الاعتماد على مواصفات التوريدات أو وظيفتها أو سلامتها أو مظهرها أو جودتها أو أبعادها أو إمكانية تحملها أو أي مواصفات أخرى تتصل بها.

"المطالبات": المطالبات أو الإجراءات المقدمة أو المرفوعة أو المهتد بتقديمها أو رفعها ضدنا من أي شخص.

"المعلومات السرية": أي عقد أو معلومات ترتبط بأحد الطرفين (أو شركاته التابعة) يتم الإفصاح عنها للطرف الآخر بخصوص العقد، باستثناء المعلومات التي يستلمها الطرف الآخر وتكون (i) متاحة للعامه (بدون انتهاك للبند 11)، (ii) قد استلمها من الغير الذي لم يحصل عليها بنود الحفاظ على السرية، أو (iii) توضع دون أي انتهاك للعقد،

"العقد": عقد تقديمك للأهداف القابلة للتحقيق والذي يضمن هذه البنود، بما فيها البنود المذكورة وفقاً للاتفاق النموذجي، الخاضع للبند 2-1 (صيغة العقد):

"السيطرة": فيما يتعلق بأحد الأشخاص: سلطة التوجيه أو تدبير توجيه الشؤون، سواء بامتلاك الحصص أو حيازة سلطة التصويت أو ممارسة السلطات التعاقدية أو غيرها، ويؤول مصطلح "خاضع للسيطرة" تبعاً لذلك.

"سياسات المعايير البيئية والاجتماعية وحوكمة الشركات للعملاء" يُقصد بها سياساتنا وبياناتنا وسياسات وبيانات الشركات التابعة لنا المتاحة على موقع [www.smiths.com](http://www.smiths.com) من وقت لآخر، والتي تسري على الكيانات التي تزود أي سلع أو خدمات لنا أو لأي من شركتنا التابعة، بما في ذلك سياسات المشتريات، وسياسات الاستدامة، وسياسات الصحة والسلامة والبيئة الخاصة بنا وشركتنا التابعة، والبيانات المتعلقة بنفايات المياه والقابلة للتحلل الحيوي، وفي كل حالة بحسب صيغتها المعتادة من وقت لآخر.

"حادثه الأمن السبراني" يُقصد بها (أ) أي حادثه تتعلق بأمن المعلومات أو أي واقعة أو حادثه لها تأثير سلبي على أي عنصر من عناصر أمن البنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات الخاصة بنا أو بأي من شركتنا التابعة، أو الخاصة بك أو بأي من مقاولي الباطن المعتمدين من قبلك؛ (ب) أي واقعة يُشتبه بها بشكل معقول أو حادثه "شبكة الوقوع"؛ (ج) أي واقعة أو حادثه تتضمن أي حرق أمني يؤدي إلى فقدان أي بيانات مملوكة لنا أو لشركتنا التابعة أو خاضعة لسيطرتنا أو في حوزتنا أو لسيطرة أو حوزة شركتنا التابعة، أو خاضعة لسيطرة أو في حوزة أو تمت معالجتها من قبلك أنت و/أو مقاولي الباطن المعتمدين من لديك فيما يتعلق بهذا العقد أو نتيجة (د) أي واقعة أو حادثه تتضمن انتهاكاً لسرية البيانات أو سلامتها أو توافرها.

"التوريدات": يُقصد بها السلع ومنتجات العمل و/أو الخدمات.

"التسليم": تسليم السلع وفقاً للبند 4 (تسليم السلع/توريد الخدمات).

"ESG" العوامل والمعايير البيئية والاجتماعية وحوكمة الشركات.

"الاتفاق النموذجي": الاتفاق النموذجي الذي أبرمناه لتحقيق التوريدات ويشمل هذه الشروط

"حدث القوة القاهرة" يُقصد بها أي واقعة ناشئة، غير متوقعة ولا يمكن التنبؤ بها، تخرج عن نطاق السيطرة المعقولة للطرف المتضرر (بما في ذلك أي نزاع عمالي يؤثر على أي طرف ثالث، أو الحريق، أو الفيضانات، أو الكوارث، أو الشغب المدني، أو الحرب؛ ولكن يستثنى من ذلك الأوبئة، وأحداث الصحة العامة، والنزاعات العمالية، أو الاضطرابات العمالية، أو الاضطرابات التي يواجهها المورد أو مقاولو الباطن التابعون له، أو العطل أو تعطّل المعدات، وأي إخفاقات من جانب موردي المورد أو مقاولي الباطن التابعين له).

"السلع": يُقصد بها السلع المذكورة في أمر الشراء أو أي مواصفة أو المشار إليها في الاتفاق النموذجي.

"IPR": كل حقوق الملكية الفكرية والصناعية من أي نوع كان وتشمل: براءات الاختراع والأسرار التجارية وشهادات الحماية التكميلية والحق في الشهرة والعلامات التجارية والتصميمات المسجلة وغير المسجلة والنماذج وحقوق منع الصفقات المغشوشة أو المنافسة غير العادلة أو النسخ والحق في قواعد البيانات والحق الطبوغرافية وأي حقوق في أي اختراع أو اكتشاف أو إجراء وتقديم الطلبات وحق تقديم الطلبات لأي مما ذكر في كل الدول في جميع أنحاء العالم بالإضافة إلى كل التجهيزات والتجهيزات والمنتجات والتقسيمات وإعدادات الإصدار وإعادة الفحص والاستبدال،

"المطالبة بحق الملكية الفكرية والصناعية": المطالبة الناتجة عن انتهاك جوازتنا أو استخدامنا أو بيعنا للتوريدات نحن أو أي من شركتنا التابعة أو عملائنا أو عملنام لحقوق الملكية الفكرية أو الصناعية لأي شخص.

"المسؤولية": المسؤولية الناتجة عن العقد أو فيما يتعلق به سواء كانت المسؤولية التعاقدية أو التصورية أو الناشئة عن التحريف أو إرجاع الممتلكات إلى أصحابها، بموجب أي تشريع أو غيره وتشمل أي مسؤولية تخضع لحق التامين التعويضي الذي ينص عليه أي عقد أو تنشأ من أي انتهاك أو عدم أداء أو تأخير في أداء أي من التزامات أحد الطرفين بموجب العقد، أي ما كان السبب، بما في ذلك الإهمال

"الخسائر": كل الخسائر والالتزامات والتكاليف والطلبات والتعويضات والمصرفات التي تتحملها أو سوف تتحملها نحن أو شركتنا التابعة، بما في ذلك أي مطالبات تشمل المطالبات المرتبطة بحق الملكية الفكرية

"الأمر": قولنا المكتوب لعرض أسعاركم لتوفير التوريدات لنا و/أو أي أمر شراء نقدمه لكم لتوفير التوريدات

"السعر": (i) سعر التوريدات المذكور في أمر الشراء والسعر الذي تطبقونه للتوريدات في وقت تسليم السلع أو إنجاز الخدمات، أيهما أقل أو (ii) سعر التوريدات المذكور في الاتفاق النموذجي، إن وجد.

"الخدمات": الخدمات المذكورة في أمر الشراء أو أي مواصفة أو المشار إليها في الاتفاق النموذجي

"المواصفات": مواصفات التوريدات ومتطلباتها المذكورة أو المشار إليها في أمر الشراء أو في التعريف الوارد في الاتفاق النموذجي

"موظف المورد" يحمل المعنى الوارد له في البند 6-17.

"نحن (بصفة الفاعل أو المفعول أو ضمير الملكية)": الشخص المعزف بالعمل في أمر الشراء و/أو المشار إليه بالعمل في الاتفاق النموذجي

"منتجات العمل": أي تقارير أو مستندات أو منتجات عمل أو أي مواد تضعونها لنا أو توضع للقيامه عنكم وتنشأ عن الخدمات،

"نتم": الشخص المعزف بالمورد في أمر الشراء أو المشار إليه بالمورد في الاتفاق النموذجي.

2-1 أدرجت العناوين لتيسير الإشارة فقط ولا أثر لها في تفسير هذه البنود،

3-1 تشمل الإشارة إلى "الشخص" على أي فرد أو هيئة مؤسسه أو شركة أو سلطة حكومية أو وكالة أو إدارة أو كيان رسمي أو أي كيان آخر سواء كان لأي مما ذكر شخصية قانونية مستقلة أم لا،

4-1 تؤول أي كلمات تبع الكلمات "شمل" أو "على وجه التحديد" أو أي تعبيرات مشابهة دون قيد ولأياً فإنها لا تؤدي إلى تعني معنى الكلمات التي سبقها.

- 1.5 an obligation on a party to procure or make sure the performance or standing of another person will be construed as a primary obligation of that party;
- 1.6 a reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted. A reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision; and
- 1.7 the English language version of these Conditions is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Conditions and any translated version, the English language version shall prevail.

## 2. CONTRACT FORMATION

- 2.1 A Contract is formed when we accept any quotation issued by you (verbal or written) by issuing an Order (whether or not there is a Framework Agreement in place) OR where you perform any act consistent with fulfilling an Order submitted by us for Deliverables. We are not obliged to accept any quotation issued by you.
- 2.2 These Conditions are the only terms and conditions on which we will purchase Deliverables. They apply in place of any terms and conditions that you may seek to apply or which may otherwise be implied, including any which are endorsed on, delivered with or contained in your quotation, Order acknowledgement, on your website or other sales materials or media or on any delivery note ("Seller T&Cs") and you waive any rights to rely on any such Seller T&Cs. Delivery of Goods and/or commencement of performance of Services is conclusive evidence of your acceptance of these Conditions.
- 2.3 You may not cancel a Contract. Unless you notified us in writing before we placed an Order that we may not cancel it, we may cancel a Contract in whole or part any time before Delivery or completion of performance of Services. Our sole Liability will be to pay to you fair and reasonable compensation for work-in-progress at the time of cancellation provided that:

- 2.3.1 such compensation will not include any loss of profits OR any indirect or consequential loss; and
- 2.3.2 where Goods are not manufactured specifically for us to our Specification, our sole Liability will be to pay you a fair and reasonable restocking charge.

## 3. QUALITY CONTROL & TESTING

- 3.1 The quantity, description and Specification of Deliverables will be as set out in the Order. You must not make any Change to Deliverables without our prior written consent. You will carry out any reasonable Change that we request to any Deliverables. We will negotiate, in good faith, with you an agreed adjustment to the price, Delivery date or both as a result of a Change.
- 3.2 You will maintain detailed quality control and manufacturing records for the shorter of any maximum period permitted by law and at least ten (10) years from the date of Delivery (or such other period of time as set out in a Framework Agreement or Order), from the date of Delivery of Goods which we or a third party on our behalf may inspect or receive copies of on demand.
- 3.3 We may inspect and test Goods at any time prior to Delivery. You will allow us and our representatives to enter your premises to carry out such inspection and testing and will provide us with all facilities reasonably required. If, following such inspection or testing, we are not satisfied that the Goods will comply with Condition 5.1 (Your Obligations), you will take all steps necessary to ensure compliance at no additional cost to us.
- 3.4 You will maintain a quality control system that meets any international standard as required by us, or which is otherwise approved by us and such test and inspection system as we may require.
- 3.5 You may not deliver the Goods by separate instalments without our prior written consent. Instalments will be invoiced separately by you.

## 4. DELIVERY OF GOODS / SUPPLY OF SERVICES

- 4.1 Unless otherwise specified in an Order, you will deliver the Goods DDP (Incoterms 2020) to the address specified in the Order during our normal business hours on the date specified in the Order. You will be responsible for off-loading the Goods from the delivery vehicle. Delivery of the Goods will occur when they have been off-loaded at the delivery address.
- 4.2 You will perform Services in accordance with the applicable timetable communicated to you or as set out in the Order to meet all Specifications.
- 4.3 Time is of the essence for performance of your obligations under the Contract. If you are late performing your obligations under the Contract, you will pay to us liquidated damages of 1.5% of the Price for each week of delay up to a maximum of 15% of the Price. You and we agree that this amount is reasonable and proportionate AND the most effective way of compensating us for part or all of our losses arising from late performance. However, you and we intend that we should be able to recover general damages as well as liquidated damages in circumstances where we have suffered loss in excess of liquidated damages as a result of your late performance. Therefore, our rights to any liquidated damages under this Conditions 4.3 is without prejudice to any other rights which we may have under the Contract or otherwise in respect of late performance, including the right to sue for damages or other relief and/or to terminate the Contract A claim for general damages for late performance will be reduced by the amount of liquidated damages Conditions 4.3 actually applied or paid in respect of such late performance.
- 4.4 Services will be accepted by us when we are satisfied that the Services comply with the Specifications.
- 4.5 You will make sure that the Goods are marked in accordance with our instructions and any applicable laws, rules and regulations and are properly packed and secured; marked with information on their origin; Delivery is accompanied by a prominently displayed delivery note showing the Order number, date of Order, type and quantity of Goods, and any special storage instructions; and delivered with all operating and safety instructions, clearly displayed warning notices and such other information as may be necessary for the proper use, maintenance and repair of the Goods.
- 4.6 If you fail to deliver the Goods on time we may terminate the Contract immediately by giving you notice, in which case you will refund any monies already paid by us in relation to the Goods that have not been delivered and indemnify us and our Affiliates against our Losses as a result of your failure to supply Goods, including obtaining substitute goods from another supplier.
- 4.7 We will have a reasonable period of time following Delivery to inspect Goods. We may reject Goods which do not meet Specifications. We can also reject Goods which are more or less than the quantity or type Ordered or delivered prior to the date specified on the Order. Rejected Goods will be returned at your cost and expense. If we accept Goods

- 5-1 يؤول الالتزام الواقع على كاهل أحد الطرفين لتدبير أداء أي شخص آخر أو وضعه أو التحقق منه على أنه التزاماً رئيسياً على كاهل ذلك الطرف،
- 6-1 عند الإشارة إلى أي تشريع أو حكم قانوني فإن ذلك يُقصد به ذلك التشريع أو الحكم التشريعي وتعديلاته وإعادته إصداره ولا تشمل تلك الإشارة كل التشريعات الثانوية الصادرة بموجبها، و
- 7-1 النسخة الإنجليزية من هذه البنود هي النسخة الملزمة فيما بيننا ولم نعد أي ترجمة إلا لأغراض التوضيح فقط، فعند وجود أي تعارض أو غموض أو تناقض بين اللغة الإنجليزية وأي نسخة مترجمة من هذه البنود، يُعمل بالنسخة الصادرة باللغة الإنجليزية.

## 2- صياغة العقد

- 1-2 يصاغ العقد عند قبولنا لأي عرض أسعار تصدرونه (شفهياً أو كتابياً) بإصدار أمر الشراء (سواء كان ذلك اتفاقاً نموذجياً أم لا) أو عند قيامكم بأي فعل يتلام مع إنجاز أمر الشراء الذي تقدمه لأغراض التوريدات ونحن غير ملزمين بقبول أي عرض أسعار يصدر عنكم.
- 2-2 هذه البنود هي وحدها الشروط والأحكام التي نعتمد شراء التوريدات بناء عليها ويُعمل بها بدلاً عن أي شروط وأحكام قد تسعون لتطبيقها أو قد تكون ضمنية بأي طريقة أخرى بما في ذلك أي شروط أو أحكام مصدق عليها أو محررة أو يشملها عرض أسعاركم أو الإقرار بأمر الشراء أو موقعكم الإلكتروني أو أي مواد بيع أخرى أو أي وسائل أو إشعار الاستلام (شروط البيع وأحكامه) وقد تداخلت عن أي حقوق للاعتماد على أي من الشروط والأحكام المذكورة ويمثل تسليم السلع أو أو بدء تقديم الخدمات دليلاً شاملاً على قبولكم لتلك الشروط.
- 3-2 لا يجوز لكم إلغاء أي عقد ما لم تخطرونا كتابة قبل تقديم أمر الشراء الذي لا يجوز لنا الإلغاء. ومع ذلك، يجوز لنا إلغاء أي عقد كلياً أو جزئياً في أي وقت قبل تسليم السلع أو إنجاز أداء الخدمات ولا نتحمل أي مسؤولية في هذا الشأن إلا أن نضع لكم التعويض العادل والمعقول عن الأضرار التي تلحقنا عند إلغاء العقد، شريطة أن:

- 1-3-2 هذا التعويض لن يشمل على التعويض عن خسارة الأرباح أو أي خسائر غير مباشرة أو تابعة، و
- 2-3-2 إن لم تكن السلع مصنعة لأجلنا وبموافقتنا فإن مسؤوليتنا أن ندفع لكم رسم إعادة التخزين المنصف والمعقول فقط

## 3- ضبط الجودة والاختبار

- 1-3 يستلزم أمر الشراء معايير الجودة ووصف التوريدات ومواصفاتها ويجب عليكم عدم إحداث أي تغيير في التوريدات إلا بعد الحصول على موافقتنا المكتوبة المسبقة وعلينا تغيير أي شيء معقول نطلبه في التوريدات على أن نتفاوض معكم، بنية حسنة، وننتقل على التعديل في السعر أو تاريخ التسليم أو كليهما، من جراء التغيير.
- 2-3 عليكم الاحتفاظ بسجلات ضمان الجودة والتصنيع لأقصى مدة يسمح بها القانون أو لمدة عشر (10) سنوات على الأقل من تاريخ التسليم (أيها أقصر) (أو أي مدة زمنية أخرى موضحة في الاتفاق النموذجي أو أمر الشراء) من تاريخ تسليم السلع والتي يجوز لنا أو لممثلينا فحص تلك السجلات أو استلام نسخ منها عند الطلب.
- 3-3 يجوز لنا أيضاً فحص السلع واختبارها في أي وقت قبل تسليمها وعلينا السماح لنا ولممثلينا بدخول مقراتكم لتنفيذ ذلك الفحص والاختبار مع تزويدنا بكل التسهيلات اللازمة.
- وإن لم نرض عن السلع نظراً لعدم أمثالها بالبنود 1-5 (التزاماتكم)، بعد فحصها أو اختبارها، فإن عليكم اتخاذ كل الخطوات اللازمة لضمان الامتثال بالبنود المذكورة دون أي تكلفة إضافية علينا.
- 4-3 عليكم الاحتفاظ بنظام ضمان الجودة الذي يفي بأي معايير دولية، حسب متطلباتنا والتي نعددها بالإضافة إلى نظام الاختبار والفحص الذي قد نطلبه.

- 5-3 لا يجوز لكم تقديم السلع على دفعات منفصلة إلا بعد الحصول على موافقتنا المكتوبة المسبقة وعلينا إصدار فواتير منفصلة للدفعات.

## 4 تسليم السلع/توريد الخدمات

- 1-4 ما لم ينص أمر الشراء على غير ذلك، فإن عليكم تسليم السلع مع دفع رسوم التسليم إلى مكان الوصول (الشروط التجارية الدولية 2020) على العنوان المذكور في أمر الشراء خلال ساعات العمل المعتادة بشركتنا وفي التاريخ المذكور في أمر الشراء، مع تحمّلكم مسؤولية ترقيع السلع من مركبة التسليم. وتعتبر السلع مسلمة عند ترقيعها في عنوان التسليم.
- 2-4 عليكم أداء الخدمات وفقاً للجدول الزمني المعمول به والذي أرسلناه إليكم أو الموضح في أمر الشراء في سبيل الوفاء بالمواصفات.
- 3-4 الوقت جوهر أداء التزاماتكم بموجب العقد وإن تأخرتم في أداء الالتزامات التي ينص عليها العقد، سوف تدفعون لنا تعويضات مُتفق عليها مسبقاً بنسبة 1.5% من سعر العقد عن كل أسبوع تأخير، بحد أقصى 15% من سعر العقد. وقد اتفقنا على أن هذا المبلغ معقول ومناسب وأنه يمثل الطريقة الأكثر فعالية لتعويضنا عن خسارتنا الناتجة عن تأخر الأداء، كلياً أو جزئياً. ومع ذلك فإننا نعتمد استرداد التعويضات العامة وأي تعويضات مُتفق عليها مسبقاً تنشأ عن أي خسائر نتكبدها نتجاوز التعويضات المُتفق عليها مسبقاً من جراء تأخركم في الأداء. وبناء عليه، فإن حقوقنا في أي من هذه التعويضات المُتفق عليها مسبقاً بموجب شروط البنود 3-4 لا تُلغى بأي حقوق أخرى قد تكون لنا بموجب العقد أو غيره من جراء تأخر الأداء، بما في ذلك حق المُفاضة عن الأضرار أو أي تدبير آخر وأو حق إنهاء العقد. تخضع المطالبات بالتعويضات العامة عن تأخر الأداء للتخفيض بقدر مبالغ التعويضات المُتفق عليها مسبقاً التي ينص عليها هذا البنود 3-4 والتي طُبقت أو دُفعت فيما يتعلق بتأخر الأداء.

- 4-4 لن نقبل الخدمات إلا عند اقتناعنا بالالتزامها بالمواصفات.

- 5-4 عليكم التحقق من رسم السلع حسب تعليماتنا وبموجب أي قوانين أو قواعد أو لوائح سارية مع تعبئتها وتأمينها بالشكل المناسب ووضع المعلومات اللازمة عن منشئها مع إرفاق إشعار تسليم يوضح رقم الأمر وتاريخه ونوع السلع وجودتها وأي تعليمات تخزين خاصة على أن تُسلم السلع بما يتماشى مع كل التعليمات التشغيلية وتعليمات السلامة مع توضيح التحذيرات والإشعارات والمعلومات الأخرى اللازمة لتحقيق الاستخدام الأمثل والصيانة المثلى وأفضل إصلاح للسلع.

- 6-4 إن لم تسلمونا السلع في الوقت المحدد للتسليم، يجوز لنا إنهاء العقد على الفور بعد أن نخاطركم وفي هذه الحالة، فإنكم ملزمون بسداد أي أموال دفعناها بالفعل بخصوص السلع غير المسلمة، مع تعويضنا نحن وشركتنا التابعة عن خسارتنا الناتجة عن عدم توريدكم للسلع، بما في ذلك الحصول على السلع البديلة من مورد آخر.

- 7-4 لنا الحق في فترة زمنية معقولة بعد التسليم لفحص السلع والتي يجوز لنا رفضها إن لم تف بالمواصفات. يمكننا أيضاً رفض السلع التي تزيد جودتها أو تقل عن الجودة المطلوبة أو يختلف نوعها عن النوع المطلوب أو تُسلم قبل التاريخ المحدد في أمر الشراء، على أن تُعاد السلع المرفوضة إليكم على نفقتكم الخاص، وإن قبلنا السلع المسلمة قبل التاريخ المحدد في أمر الشراء، يجوز لنا أن نحملكم تكلفة تخزينها لحين تاريخ التسليم الفعلي المحدد.

- delivered prior to the date specified on the Order we may charge you the cost of storing them until the actual specified Delivery date.
- 4.8 Risk in the Goods passes to us on the later of acceptance and Delivery. Ownership of the Goods passes to us on the earlier of payment of the Price and Delivery
- 4.9 You will notify us in writing as soon you are aware that any Goods or the product support for the Goods are to be discontinued or made of "end of sale" or "end of life". At our request, you and we will agree in good faith a reasonable period of time during which you will keep agreed spare parts available for us for any discontinued, desupported, end of life or end of sale Goods. You shall provide us a last time buy opportunity at a price not exceeding the then current pricing for such existing Deliverable or (at our choice) a right of first refusal to purchase all or a portion of your remaining inventory for a price not exceeding the then current pricing.

## 5. YOUR OBLIGATIONS

- 5.1 You will make sure that the Goods will:
- 5.1.1 be of satisfactory quality, comprise genuine, new materials (which are not used, refurbished, reconditioned, remanufactured, counterfeit or of such age as to impair usefulness or safety) and be fit for any purpose notified by us to you;
- 5.1.2 conform to, satisfy and be capable of the Specifications;
- 5.1.3 be free from defects in design, materials and workmanship;
- 5.1.4 be sold to us with full and unencumbered title and not infringe the IPR of any third party;
- 5.1.5 comply with all (i) applicable laws, (ii) regulatory requirements and (iii) standards (or local equivalent) and requirements of relevant statutory and regulatory bodies; and
- 5.1.6 be safe and without risk to health.
- 5.2 In respect of Services, You will:
- 5.2.1 perform Services with the best care, skill and diligence in accordance with best practice;
- 5.2.2 use personnel (and sufficient number of personnel) who are suitably skilled and experienced to perform the Services;
- 5.2.3 make sure that the Services conform with our reasonable instructions, comply with Specifications, are performed to meet the purposes notified by us to you and do not infringe the IPR of any third party;
- 5.2.4 provide all equipment, tools and vehicles and other items required to provide the Services;
- 5.2.5 obtain and at all times maintain all licences and consents required for the provision of the Services
- 5.2.6 comply with all applicable laws, regulations, regulatory policies, guidelines or industry codes which may apply to the provision of the Services; and
- 5.2.7 not do or omit to do anything which may cause us or our Affiliates to lose any licence, authority, consent or permission required for our or their business.
- 5.3 You will observe all health and safety rules and regulations and any other security requirements that apply at any of our premises and ensure that your personnel are insured against all risks while working on our premises.
- 5.4 Without affecting any of our other rights or remedies, if you materially breach any of these Conditions OR any Goods (whether or not accepted in whole or in part) do not conform with **Condition 5.1** during the longer of (i) your warranty period for the Goods and (ii) 12 months following Delivery OR any Services breach **Condition 5.2**, then we may:
- 5.4.1 terminate the Contract and any other existing Contracts immediately with notice;
- 5.4.2 require you, at our option, to promptly repair or replace the relevant Goods or reperform the relevant Services free of charge;
- 5.4.3 reject the Deliverables (in whole or in part) and require you to refund the Price for the relevant Deliverables
- 5.4.4 accept the Deliverables subject to an equitable Price reduction; or
- 5.4.5 at your expense, repair or have a third party repair the Goods or reperform or have a third party reperform the Services and you will indemnify us and our Affiliates against our Losses (including from any IPR Claims) arising from such breach.
- 5.5 **Condition 5.4** will apply to any repaired or replacement Goods supplied under **Condition 5.4.2**.
- 5.6 If, as a result of any Goods not conforming with **Condition 5.1** or Services not conforming with **Condition 5.2** or otherwise representing an unreasonable risk of harm to the public or the environment, we determine a recall, removal or correction campaign ("campaign") is necessary or are required to carry out a campaign, we may implement such campaign and you will indemnify us and our Affiliates against all Losses incurred as a result of any such campaign.
- 5.7 You will, upon our request, promptly provide accurate and complete documentation in a form acceptable to us as may be required to permit Smiths to comply fully with all applicable governmental regulations or requirements that enable us to claim relief or tariff and/or duty exemptions, reductions or preferential treatment. This includes but is not limited to:
- 5.7.1 Valid certificates of origin in compliance with the requirements of any applicable free trade agreements, or where there is no applicable free trade agreement, standard certificate(s) of origin in the form which we may reasonably request;
- 5.7.2 Harmonised Tariff Schedule codes for the Goods;
- 5.7.3 Manufacturer's affidavits confirming the origin of the Goods;
- 5.7.4 Documentation of smelt or mill origin (such as smelter or mill certificates) to verify the country(ies) of origin of material s or inputs, including first country of smelt / mill and country of cast / pour; and
- 5.7.5 Any additional records or declarations required by applicable customs authorities to validate costs and places of origin of the Goods and materials contained therein or used in the performance thereof and support claims for relief from any tariff or duty.
- You will retain all documentation in connection with Condition 5.7 for a period of no less than 5 years. You will notify us immediately in writing of any changes to information previously supplied which affects the origin, composition or eligibility of goods for preferential tariff treatment. If you do not comply with Condition 5.7 or this Condition 5.8, this will be a material breach of these Conditions.

## 6. OUR PROPERTY

- 6.1 All patterns, dies, moulds or other tooling or materials, supplied by us or prepared or obtained by you for us at our cost ("**Tooling**"), will be marked with our name or as otherwise specified by us and will be and remain our exclusive property returnable in good condition on demand
- 6.2 You will insure against all risks any Tooling and also any of your own tooling or property which may be kept on our premises for the purposes of providing Deliverables. You will

- 8-4 نتقل البنا المخاطر المتعلقة بالسلع في تاريخ القبول أو التسليم، أيهما أبعد، أما ملكية السلع فتنتقل إلينا في تاريخ دفع السعر أو التسليم، أيهما أسبق.
- 9-4 عليكم إخطارنا كتابة بمجرد علمكم بتوقف إنتاج السلع أو دعم المنتج أو إنهاء بيعها أو عمر استخدامها". وبناء على طلبنا سننتق معاً بنية حسنة على فترة زمنية معقولة تحتفظون خلالها بقطع الغيار المتاحة لأي سلع توقف إنتاجها أو دعمها أو انتهى عمر استخدامها أو بيعها. وعلينا أن نتحونا فرصة شراء أخيرة بسعر لا يتجاوز السعر الساري حينذاك للتوريدات الحالية أو (حسب اختيارنا) حق الشفعة لشراء كامل مخزونكم المتبقي أو جزء منه بسعر لا يتجاوز السعر الساري حينذاك.

## 5 التزاماتكم

- 1-5 عليكم التحقق مما يلي
- 1-1-5 أن السلع ذات جودة مرضية وتشمل مواد أصلية وجديدة (غير مستعملة أو مجددة أو معاد تهيئتها أو معاد تصنيعها أو زائفة أو ذات عمر استخدام يمنع الاستفادة منها أو يؤثر على سلامتها) وأنها ملائمة لأي غرض أخطرتناكم بها،
- 2-1-5 أن السلع تتماشى مع المواصفات وتفي بها،
- 3-1-5 خالية من عيوب التصميم والمواد والصنعة،
- 4-1-5 أن السلع يبيعت لنا دون أي أعباء ولا تنتهك حقوق الملكية الفكرية أو الصناعية للغير،
- 5-1-5 أن السلع تمثل بكل (i) القوانين النافذة، (ii) المتطلبات التنظيمية، و (iii) المعايير (أو ما يماثلها محلياً) والمتطلبات التي وضعتها الهيئات التشريعية والتنظيمية ذات الصلة.
- 6-1-5 أن السلع مأمونة ولا تمثل خطراً على الصحة.
- 2-5 فيما يتعلق بالخدمات، فإنكم:
- 1-2-5 ستؤدون الخدمات مع بذل أفضل عناية واستخدام أفضل المهارات والعناية الواجبة وفقاً لأفضل الممارسات،
- 2-2-5 تعيين العاملين (بعدد كافي) ذوي المهارات والخبرة الملائمة لأداء الخدمات،
- 3-2-5 التحقق من مطابقة الخدمات للتعليمات المعقولة والمواصفات وأداءها بما يسمح بتحقيق الأغراض التي أخطرتناكم بها وعدم انتهاكها لحقوق الملكية الفكرية أو الصناعية للغير،
- 4-2-5 توفير كل المعدات والأدوات والمركبات والبضود الأخرى اللازمة لتوفير الخدمات،
- 5-2-5 الحصول على كل الرخص والموافقات اللازمة لتوفير الخدمات، في كل الأوقات.
- 6-2-5 الامتثال بكل القوانين واللوائح والسياسات التنظيمية أو التوجيهات أو الأكواد الصناعية السارية على أحكام هذه الخدمة،
- 7-2-5 عدم فعل أو الامتناع عن فعل أي شيء قد يؤدي بنا أو بشركتنا التابعة إلى فقدان أي رخصة أو سلطة أو موافقة أو تصريح لازم لأعمالنا أو أعمالهم.
- 3-5 عليكم مراعاة كل القواعد واللوائح الخاصة بالصحة والسلامة وأي متطلبات أخرى تسري على أي من مقراتنا مع التحقق من التأمين على موظفيكم ضد كل مخاطر العمل بمقراتنا.
- 4-5 دون إخلال بأي من حقوقنا أو تدابيرنا الانتصافية الأخرى، فإن انتهكتكم أي من هذه البضود أو لم تمثل أي من السلع (سواء كانت معقولة أو غير معقولة كلياً أو جزئياً) بالبند 5 - 1 في أثناء الفترة ضمانكم للسلع، أو (ii) 12 شهراً من تاريخ التسليم أو من تاريخ أي انتهاك للخدمات للبند 5 - 2، أيهم أطول، يجوز لنا
- 1-4-5 إنهاء العقد وأي عقود حيالية على الفور، بعد إخطاركم،
- 2-4-5 مطالببتكم. كما يتراءى لنا. بإصلاح السلع ذات الصلة أو استبدالها على الفور أو إعادة أداء الخدمات دون أدنى تكلفة
- 3-4-5 رفض التوريدات (كلياً أو جزئياً) ومطالبتكم بسداد سعر التوريدات ذات الصلة.
- 4-4-5 قبول التوريدات شريطة تخفيض السعر تخفيضاً مناسباً، أو
- 5-4-5 إصلاح السلع أو إعادة أداء الخدمات أو تعديل إصلاحها أو إعادة تقديمها من الغير، على نفقتكم الخاصة، مع تعويضكم لنا عن الخسائر التي نتكبدها (بما فيها الخسائر الناتجة عن المطالبات الخاصة بحقوق الملكية الفكرية أو الصناعية) والناشئة عن هذا الانتهاك
- 5-5 يُعمل بأحكام البند 4 - 5 بخصوص أي سلع خضعت للإصلاح أو الاستبدال موزدة بموجب البند 5 - 4 - 2 .
- 6-5 إذا أدى عدم امتثال أي سلع بأحكام البند 5 - 1 أو عدم امتثال أي خدمات بأحكام البند 5 - 2 أو غير ذلك أو كانت تمثل خطراً غير معقول للإضرار بالعمامة أو البيئية وارتأينا ضرورة سحبها أو إلزائها أو إجراء حملة تصحيح لها، يجوز لنا إجراء تلك الحملة، مع تعويضكم لنا ولشركتنا التابعة ضد كل الخسائر التي نتحملها نتيجة لذلك الانتهاك.
- 7-5 يجب عليكم، بناء على طلبنا، أن تقدموا لنا على وجه السرعة وثائق دقيقة وكاملة بصيغة معقولة لنا حسبما قد يُطلب لتتمكن شركة سميت من الامتثال التام لكافة اللوائح أو المتطلبات الحكومية المعمول بها والتي نتيج لنا المطالبة بالإعفاءات، أو الإعفاءات من التعريفات الجمركية و/أو الرسوم، أو تخفيضها، أو الحصول على معاملة تفضيلية. ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر:
- 1-7-5 شهادات منشأ سارية تتوافق مع متطلبات أي اتفاقيات تجارة حرة معومل بها، أو في حال عدم وجود اتفاقية تجارة حرة سارية، تقديم شهادة (أو شهادات) منشأ قياسية بصيغة التي قد نطلبها بشكل معقول.
- 2-7-5 رموز التعريفات الجمركية المنسقة للسلع.
- 3-7-5 إقرارات الشركة المصنعة الموثقة التي تؤكد منشأ السلع.
- 4-7-5 وثائق تثبت منشأ المصنوع أو المصنع (مثل شهادات المصنوع) للمصنع/المصنوع للتحقق من بلد (أو بلدان) منشأ المواد أو المدخلات، بما في ذلك أول بلد تمت فيه عمليات الصهر/التصنيع وبلد الصب.
- 5-7-5 أي سجلات أو إقرارات إضافية تطلبها السلطات الجمركية المختصة للتحقق من تكاليف وأماكن منشأ السلع والمواد الواردة فيها أو المستخدمة في تنفيذها، ولدعم طلبات الإعفاء من أي تعريفات أو رسوم جمركية.
- 8-5 يجب عليكم الاحتفاظ بكافة الوثائق المتعلقة بالبند 7-5 لمدة لا تقل عن 5 سنوات. كما يجب عليكم إخطارنا خطياً على وجه السرعة بأي تغييرات تطرأ على المعلومات المقدمة مسبقاً والتي تؤثر على منشأ السلع أو تكوينها أو أهليتها للحصول على معاملة جمركية تفضيلية. وإذا لم تلتزموا بالبند 7-5 أو بهذا البند 8-5، سيُعتبر ذلك إخلالاً جوهرياً بهذه البضود.
- 6 ملكيتنا
- 1-6 تحمل كل النماذج أو القوالب أو الأدوات أو المواد الأخرى التي ورندها أو أعدها أو حصلتم عليها من أجلنا، على تكلفتنا (الأدوات)، اسمنا أو أي اسم نحدده ونظل ملكاً حصرياً لنا قابلة للإعادة في حالة جيدة بناء على طلبنا.
- 2-6 عليكم تأمين كل الأدوات وأي من أدواتكم أو ممتلكاتكم الخاصة محفوظة في مقراتنا لأغراض توفير التوريدات ضد أي مخاطر وعلينا الحفاظ على سلامة كل السلع ووضعها الجيد عند حيازتكم لها و/أو خضوعها لمسيطر، مع فصل كل الأدوات عن سلعكم وعن أي مخزون آخر.

- keep all Tooling safe and in good condition while in your custody and/or under your control. All Tooling will be kept separately from your stock and other inventory.
- 6.3 We reserve the right to charge to you the cost of any Tooling if it is destroyed or damaged or rendered unfit for the purpose for which it was originally manufactured while under your control.
- 6.4 You will not dispose of any Tooling other than in accordance with our prior written instructions. You will not, at any time, use Tooling, nor will you allow Tooling to be used by anyone else for any purpose other than the supply of the Deliverables unless we have previously provided our consent in writing.
- 6.5 We will have the right to enter your premises and remove Tooling at any time without being liable for trespass or for damages of any sort.
- 7. IPR**
- 7.1 This Condition 7 will apply if the Goods are to be made, modified or redesigned to our Specification. Any bespoke Specification or Work Product you create or have created for us will be treated as "Goods" for the purposes of this Condition 7 (IPR).
- 7.2 We will own all present and future IPR (together with all economic and other proprietary rights) in the Goods and our specification. Accordingly, you will not use our specification other than to manufacture the Goods for us. With full title guarantee, you:
- 7.2.1 assign to us all IPR in the Goods which subsist as at the date of the Contract;
- 7.2.2 assign to us (by way of present assignment of the future copyright) all future copyright in the Goods immediately upon their creation; and
- 7.2.3 agree to assign to us all other IPR in the Goods immediately upon their creation.
- 7.3 You will
- 7.3.1 at your own cost, execute all such documents and do all such acts and things as we may request from time to time in order to secure our full right, title and interest in the IPR in the Goods; and
- 7.3.2 obtain the waiver of all moral rights (and any broadly equivalent rights) in the Goods.
- 7.4 The exception to Condition 7.2 (IPR) above is that any IPR in existing products, materials or data used to create Goods ("Existing Materials") will continue to belong to you (or your suppliers). You grant (and, where applicable, will ensure that your suppliers grant) to us, our Affiliates and our end customers a non-exclusive, perpetual, royalty-free, irrevocable licence to use and to have used Existing Materials which form part of any Goods.
- 7.5 You will indemnify us and our Affiliates against all losses, liabilities and costs (including legal expenses) sustained, incurred or suffered by them as a result of any claim, action or proceeding that our or their use, possession or receipt of the Goods, Deliverables or Services (an "Infringing Item") infringes the IPR of any third party.
- 8. PRICE AND PAYMENT**
- 8.1 As long as you perform your obligations in accordance with the terms of the Contract, we will pay the Price to you in accordance with **Condition 8 (Price and Payment)**.
- 8.2 The only sums of money we will pay in connection with the supply of the Deliverables are the Price which will be inclusive of all costs and expenses incurred by you including all packaging, insurance, carriage, duties and delivery costs.
- 8.3 Any sum payable under the Contract is exclusive of value added tax, sales tax and/or goods and services tax (and any other similar or equivalent taxes, duties, fees and levies imposed from time to time by any government or other authority) upon any supply made to us which will be payable in addition to that sum in the manner and at the rate prescribed by law from time to time but inclusive of all other taxes, fees and levies imposed from time to time by any government or other authority. Any import duties or tariffs shall not be separately chargeable to us pursuant to Delivery Condition 4.1.
- 8.4 You may invoice us for the Price for the Goods following Delivery and for Services following completion.
- 8.5 Other than as set out in **Conditions 8.7 and 8.9**, Invoices will be payable by us within 60 days from the date of receipt by us, plus the number of days until our next payment run. You will send invoices to the address specified in the Order.
- 8.6 No payment made by us will constitute acceptance by us of any Deliverables or otherwise affect any rights or remedies which we may have against you including the right to recover any amount overpaid or wrongfully paid to you.
- 8.7 We may withhold payment of any disputed sum until the dispute is settled.
- 8.8 If any undisputed sum payable under the Contract is not paid when due you may charge us interest daily on that sum at 3% per year subject to any maximum or minimum rate of interest on overdue invoices specified by applicable law, from the due date until the date of payment (whether before or after judgment).
- 8.9 We may set-off, deduct or withhold any liability which you have to us against any liability which we have to you.
- 9. TERMINATION**
- 9.1 Without limiting any other right we may have to terminate a Contract, if you commit a material breach of these Conditions we may terminate the Contract and any other existing Contracts immediately with written notice. Any breach of **Conditions 12 (Confidentiality), 14 (Ethical Conduct) or 17.9 (Assignments)** will be deemed to be a material breach.
- 9.2 Without limiting any other right we may have to terminate a Contract, we may terminate the Contract immediately by giving you written notice if you (a) have a receiver, administrator or liquidator (provisional or otherwise) appointed; (b) are subject to a notice of intention to appoint an administrator or any other resolution on insolvency; (c) pass a resolution for your winding-up; (d) have a winding up order made by a court in respect of you; (e) enter into any composition or arrangement with creditors; (f) cease to carry on business; (g) are the subject of anything similar or equivalent to that set out in (a) to (f) under any applicable laws; or (h) you are subject to any change of Control and you will notify us immediately upon the occurrence of any such event or circumstance.
- 9.3 Following expiry or termination of the Contract:
- 9.3.1 any Conditions which expressly or impliedly continue to have effect after expiry or termination of the Contract will continue in force; and
- 9.3.2 all other rights and obligations will immediately stop but will not affect any of your or our rights, obligations, claims and liabilities which may exist prior to the date of expiry or termination; and
- 9.3.3 each party will immediately stop using the other party's Confidential Information and will as soon as reasonably possible, if requested to do so, return to the other party all of the other party's Confidential Information (including all copies and extracts) in its possession or control or confirm its secure destruction; and
- 9.3.4 each party may keep any of the other party's Confidential Information which it has to keep to comply with any applicable law and **Condition 9.3.3** will not apply to such Confidential Information. **Condition 11 12 (Confidentiality)** will continue to apply to retained Confidential Information.
- 3-6 تحتفظ بحقنا في تحميلكم تكلفة أي أدوات عند إتلافها أو تدميرها أو إذا أصبحت غير ملائمة للغرض الذي صنعت من أجله تحت سيطرتكم.
- 4-6 لا يجوز لكم التصرف في أي أدوات إلا بما يتماشى مع تعليماتنا المكتوبة ولا يجوز لكم أيضاً استخدام الأدوات أو السماح باستخدامها من أي شخص آخر لأي غرض غير توفير التوريدات، ما لم تكن قد وافقتنا على ذلك كتابةً ومسبقاً.
- 5-6 يجب لنا أن ندخل مقراتكم ونزيل الأدوات في أي وقت دون أن نتحمل مسؤولية التعدي أو الأضرار من أي نوع كان.
- 7 - حقوق الملكية الفكرية أو الصناعية**
- 1-7 يعمل بهذا البند 7 عند تصنيع السلع أو تعديلها أو إعادة تصميمها بناء على مواصفاتها وتعتبر أي مواصفات أو منتجات عمل حسب الطلب قمتصمونها أو تقدمونها لنا سلعاً لأغراض هذا البند 7 (حقوق الملكية الفكرية والصناعية).
- 2-7 نحن نمتلك كل حقوق الملكية الفكرية والصناعية الحالية (مع أي حقوق اقتصادية أو حقوق ملكية أخرى) في السلع وفي مواصفاتها. وبناء عليه فلا يجوز لكم استخدام مواصفاتها إلا لتصنيع السلع لأجلنا. وبضمان ملكية تامة، فأنتم:
- 1-2-7 تتنازلون لنا عن كل حقوق الملكية الفكرية في السلع القائمة في تاريخ العقد.
- 2-2-7 تتنازلون لنا (عن طريق تنازل الحالي عن حقوق الفسخ والنسخ المستقبلية) عن كل حقوق الطبع المستقبلية في السلع فور إنشائها، و
- 3-2-7 توافقون على التنازل لنا عن كامل حقوق الملكية الفكرية الأخرى في السلع فور إنشائها.
- 3-7 أنتم:
- 1-3-7 ستدرون على نفقتكم الخاصة كل تلك المستندات وتقومون بكل الأفعال والأشياء التي قد نطلبها من وقت لآخر لتأمين حقنا التام وملكيته ومصالحنا المطلقة في حقوق الملكية الفكرية والصناعية بالسلع، و
- 2-3-7 ستحصلون على تنازل عن كل الحقوق المعنوية (وأي حقوق مكافئة بوجه عام) في السلع.
- 4-7 يُستثنى من البند 2-7 (حقوق الملكية الفكرية والصناعية) إعلانه أن حقوق الملكية الفكرية والصناعية في المنتجات أو المواد أو البيانات الحالية والمستخدمة لتصنيع السلع (المواد الحالية) ستظل ملكاً لكم أو لموردكم (ممنحنا) (وعد الضرورة ضمان منح موردكم لنا) ومنح شركتنا التابعة وعملائنا وعملاءهم رخصة غير حصرية وأبدية وخالية من الرسوم وغير قابلة للرجوع لاستخدام المواد الموجودة التي تشكل جزءاً من أي سلع. أنتم تلتزمون بتعويضنا وتعويز شركتنا التابعة عن كافة المخاطر والالتزامات والتكاليف (بما في ذلك المصاريف القانونية) التي يتكبدها أو تلتحق بهم نتيجة أي مطالبة أو دعوى أو إجراء قانوني ناشئ عن كون استخدامنا أو حيازتنا أو استلامنا نحن أو الشركاء التلك السلع أو التوريدات أو الخدمات (بما في ذلك باسم "البند المنتهك") يمثل انتهاكاً لحقوق الملكية الفكرية والصناعية الخاصة بأي طرف ثالث.
- 8- السعر والبيع**
- 1-8 ما دمتم تؤدون التزاماتكم وفقاً لشروط العقد، فإننا سنضع لكم السعر وفقاً للبند 8 (السعر والبيع).
- 2-8 لن ندفع مقابل توفير التوريدات إلا السعر الذي يشمل كل التكاليف والمصروفات التي تتحملتها، بما في ذلك كل تكاليف التعبئة والتأمين والنقل والتسليم.
- 3-8 يشمل أي مبلغ واجب الدفع بموجب العقد ضريبة القيمة المضافة وضريبة المبيعات و/أو ضريبة السلع والخدمات (وأي ضريبة مشابهة أو مكافئة أخرى وأي رسوم أو أتعاب أو جبايات تفرضها أي سلطة حكومية أو أي سلطة أخرى من وقت لآخر) عند توريد السلع إلينا والتي تكون واجبة الدفع بالإضافة إلى ذلك المبلغ بالطريقة وبالسعر الذي ينص عليه القانون من وقت لآخر باستثناء كل الضرائب والأتعاب والجبايات الأخرى التي تفرضها أي سلطة حكومية أو أي سلطة أخرى من وقت لآخر. ولا يجوز تحميلنا أي رسوم استيراد أو تعريفات جمركية بشكل منفصل، وذلك بموجب بند التسليم 4.1.
- 4-8 يجوز لكم إصدار الفواتير بسعر السلع بعد تسليم السلع وإنجاز الخدمات.
- 5-8 فيما عدا ما تنص عليه البنود 7-8 و 9-8، سيتم دفع الفواتير من قبلنا في غضون 60 يوماً من تاريخ الاستلام الفوري بعد إرسال إخطار مكتوب ويعتبر أي انتهاك للشروط 12 (السرية) أو 14 (السلوك الأخلاقي) أو 17-9 (التنازلات) انتهاكاً مادياً.
- 6-8 لا يعني دفعنا لأي مبلغ قبولنا للتوريدات و/أو يترتب على أي حقوق أو تدابير انتصافية قد تكون لنا ضدكم، بما في ذلك حق استرداد أي مبلغ زائد أو مدفوع خطأ.
- 7-8 يجوز لكم وقف دفع أي مبلغ متنازع عليه لحين تسوية النزاع
- 8-8 عند عدم دفع أي مبلغ متنازع عليه واجب الدفع بموجب العقد، عند استحقاقه، يجوز لكم فرض فائدة يومية علينا على المبلغ غير المدفوع بنسبة 2% في العام على أن يخص ذلك لسعر الفائدة الأقصى أو الأدنى على الفواتير المستحقة التي يحددها القانون وأجب التنفيذ من تاريخ استحقاقها إلى تاريخ دفعها (سواء قبل إصدار الحكم أو بعده).
- 9-8 يجوز لنا المقاصة أو الخصم أو الاقتطاع بخصوص أي التزام تتحملونه تجاهنا من أي التزام تتحمله تجاهكم.
- 9- الإنهاء**
- 1-9 دون تقييد أي حق آخر، يجوز لنا إنهاء العقد عند انتهاككم لهذه البنود انتهاكاً مادياً مع إنهاء أي عقود أخرى على الفور بعد إرسال إخطار مكتوب ويعتبر أي انتهاك للشروط 12 (السرية) أو 14 (السلوك الأخلاقي) أو 17-9 (التنازلات) انتهاكاً مادياً.
- 2-9 ودون تقييد لأي حق آخر قد يكون لنا إنهاء العقد، يجوز لنا إنهاء العقد على الفور بعد إخطاركم إخطاراً مكتوباً عند (أ) تعيين حارس قضائي أو إداري أو مصرف مؤقت أو غير ذلك على شركتكم، (ب) استلامكم إخطاراً بنية تعيين حارس إداري أو أي إجراء تصفية آخر عند التعثر، (ج) صدور قرار لتصفية شركتكم (د) إصدار أي محكمة أمر تصفية ضد شركتكم (هـ) دخولكم في أي إجراء تصفية أو ترتيب مع الدائنين، (و) التوقف عن إجراء الأعمال، (ز) خصومكم لأي إجراء يشبه الإجراءات المذكورة في النقاط من (أ) إلى (و) أو مكافئة لها بموجب أي قوانين نافذة، أو (ح) خصومكم لأي تغيير في السيطرة عليكم وإخطارنا على الفور بحوث أي من الأحداث أو الظروف السابقة.
- 3-9 بعد انتهاء العقد أو إنهائه، فإن:
- 1-3-9 أي بنود نص العقد صراحة أو ضمناً على أنها بعد انتهائه أو إنهائه، تظل سارية، و
- 2-3-9 كل الحقوق والالتزامات الأخرى ستوقف على الفور ولن تؤثر على أي من حقوقكم أو التزاماتكم أو مطالباتكم أو مسؤولياتكم أو على حقوقنا أو التزاماتنا أو مطالباتنا أو مسؤولياتنا التي قد تكون قائمة قبل تاريخ انتهاء العقد أو إنهائه، و
- 3-3-9 أي طرف يتوقف على الفور عن استخدام المعلومات السرية للطرف الآخر ويعيد للطرف الآخر كل المعلومات السرية (بما فيها النسخ والمستخلصات) التي تكون في حيازته أو تحت سيطرته بناء على طلب الطرف الآخر أو يؤكد إتلافها في أقرب وقت ممكن عملياً، و
- 4-3-9 كل طرف يجوز له الاحتفاظ بالمعلومات السرية للطرف الآخر إن الاحتفاظ بها لازماً للامتثال لأي قانون نافذ ولا يعمل بأحكام البنود 3-3 - 3 بخصوص تلك المعلومات السرية. يستمر العمل بأحكام البند 12 (السرية) بخصوص المعلومات السرية المحفوظ بها.

- 4-9 عند إنهائها لأي عقد، قد نطلبكم بتسليمنا أي توريدات أو مواد أو رسومات كنتم قد وضعتوها أو حصلت عليها بالنسبة للجزء المفسوخ من العقد وسوف نتفق بنية حسنة على المبلغ واجب الدفع عنها.
- 10- المسؤولية والتأمين**
- 1-10 أنتم ملزمون بتأميننا نحن وشركائنا التابعة ضد كل خسائرنا وخسائرهم الناتجة عن انتهاككم أو إهمالكم في الأداء أو عدم الأداء أو التأخر في أداء أي جزء من هذه البنود. ويجوز لنا، بناء على تقديرنا، أن نتحكم في الدفاع في أي مطالبة تكون شركتكم مطالبة بتعويض شركتنا بها بموجب أي عقد.
- 2-10 رهناً بأحكام البند 3-10، فإننا لن نتحمل أي التزام نحكمكم عن أي: (i) خسائر في الأرباح أو السمعة أو الإيراد، أو (ii) أي خسائر غير مباشرة أو تابعة أو خاصة.
- 3-10 لا تنص هذه البنود ولا أحكام أي عقد على استبعاد أو تقييد مسؤولية أحد الطرفين (إن وجدت) نحو الآخر (بما في ذلك الشخص الذي يتحمل المسؤولية عنه):
- 1-3-10 عن الوفاء أو الإصابة الشخصية الناتجة عن إهمال،
- 2-3-10 عن احتياله أو أي تحريف احتيالي من جانبه، أو
- 3-3-10 عن أي أمر لا يسمح له القانون باستبعاده أو بتقييد مسؤوليته نحوه.
- 4-3-10 أي انتهاك لأحكام البند 12 (السرية)؛ أو
- 5-3-10 أي التزامات بالتعويض منصوص عليها في هذه البنود.
- 4-10 يُعمل بالاستثناءات وتقييدات الالتزام التي تنص عليها هذه البنود بعد وقبل تاريخ انتهاء أي عقد أو إنهائه.
- 5-10 يُنظر في الاستثناءات من الالتزام الموضوع في هذا البند 10 (المسؤولية والتأمين) والقيود عليه كل على حدة ولا يؤثر أي بند فرعي أو بند أصلي أو عدم قابليته للتطبيق على سريان أي بند فرعي أو أصلي آخر أو قابليته للتطبيق ويعتبر كل بند منفصل عن الآخر.
- 6-10 عليكم الحصول على تغطية تأمينية مرضية مع شركة تأمين ذات سمعة جيدة لتغطية التزاماتكم نحونا، بما فيها تغطية التأمين على المسؤولية العامة وأي التزامات محتملة تنشأ عن العقد وتأمينات بنص عليها القانون. وعلينا تقديم الدلائل على تغطيتكم التأمينية بناء على طلبنا.
- 11 حوادث الأمن السيبراني**
- 1-11 يجب عليكم إخطارنا على وجه السرعة بأي حادث أمن سيبراني قد يؤثر على قدرتك على توريد السلع أو الخدمات، وتقديم تحديثات منتظمة بشأن الخطوات المتخذة لاستعادة استمرارية العمل. كما توافقون على التعاون معنا في تقييم الأثر الواقع على سلسلة التوريد الخاصة بنا، والاستجابة لأي طلبات معقولة للحصول على معلومات تتعلق بالحادث.
- 12- السرية**
- 1-12 ما لم ينص البند 12-2 على غير ذلك، فإن كل طرف من الطرفين:
- 1-1-12 لن يستخدم المعلومات السرية للطرف الآخر إلا لأغراض أداء التزاماته وممارسة حقوقه بموجب هذا العقد،
- 2-1-12 سيحتفظ بسرية المعلومات السرية وسلامتها وأمنها، و
- 3-1-12 لن يفصح للغير عن المعلومات السرية للطرف الآخر.
- 2-12 يجوز لكل من الطرفين الإفصاح عن المعلومات السرية للطرف الآخر:
- 1-1-12 بالقدور الذي ينص عليه القانون أو تنص عليه أي محكمة ذات اختصاص قضائي أو قواعد أو حكومة أو هيئة عامة أو تنظيمية أو أي بورصة أوراق مالية، و
- 2-2-12 لمسؤوليه ومديره وموظفيه ومستشاريه المهنيين، وفي حالتنا، لشركائنا التابعة ووكلائه ومقاوليه من الباطن الذي يحتاجون إلى المعلومات السرية لؤدي ذلك الطرف التزاماته وممارس حقوقه بموجب العقد.
- و على الطرف الذي يفصح عن المعلومات السرية للطرف الآخر بموجب البند 2-2-12 التحقق من التزام كل شخص يفصح له عن المعلومات السرية بالالتزامات الحفاظ على السرية بحيث لا يقل عن ذلك المذكور في هذا البند 12 (السرية).
- 3-12 أقر كل من الطرفين ووافق أن التعويضات وحدها لن تعتبر تديراً انتصافياً كافياً عن انتهاك البند 12 (السرية) من ذلك الطرف. وبناء عليه، فإن الطرف الآخر من حقه، دون حاجة إلى إثبات الأضرار الخاصة بالحصول على تديرو انتصافي احترافي أو تديرو انتصافي عادل أو على حق الأداء العيني فيما يتعلق بأي انتهاك فعلي أو مهدد به من الطرف الأول للبند 12 (السرية).
- 13- القوة القاهرة**
- 1-13 على الطرف الذي يعلم بوقوع حدث قوة القاهرة يترتب عليه، أو يُحتمل أن يترتب عليه، أي تقصير أو تأخير في تنفيذ التزامات بموجب هذه الاتفاقية، أن يُخطِر الطرف الآخر فوراً وخطياً، وأن يحيطه علماً في هذا الإخطار بالمدّة التي يُقدر استمرار هذا التقصير أو التأخير خلالها. وسيتعين على الطرف المتضرر:
- 1-1-13 اتخاذ الخطوات المعقولة للتخفيف من آثار حدث القوة القاهرة؛
- 2-1-13 إبقاء الطرف الآخر على اطلاع منتظم وبشكل خطي بكافة المستجدات المتعلقة بحدث القوة القاهرة؛ و
- 3-1-13 الاستمرار في تنفيذ كافة التزامات بموجب هذه الاتفاقية وفقاً لأحكامها، وهي الالتزامات التي لا يتأثر تنفيذها بحدث القوة القاهرة.
- 2-13 لن يتحمل العميل أي مسؤولية تجاه دفع ثمن أي خدمات أو توريدات، أو دفع أي رسوم للمورد فيما يتعلق بأي خدمات أو توريدات لا يقوم المورد بتوفيرها أو التي يطرأ عليها تأخير نتيجة لحدث القوة القاهرة. ويلتزم المورد فوراً برد أي مبالغ دفعها العميل كدفعة مقدمة مقابل أي خدمات أو توريدات لم يتم تسليمها أو توفيرها نتيجة لحدث القوة القاهرة.
- 3-13 يجوز للعميل إنهاء هذه الاتفاقية (و/أو أي من أو كافة بيانات العمل) فوراً في أي وقت بموجب إخطار خطي إلى المورد، وذلك إذا استمر وقوع المورد تحت تأثير حدث قوة القاهرة لفترة متواصلة تزيد عن ثلاثين (30) يوماً.
- 14- السلوك الأخلاقي**
- 1-14 عليكم أداء أعمالكم بما يتماشى مع الأخلاق والقانون وبموجب مدونة الأخلاق لدى المورد (<http://www.smiths.com/responsibility-supplier-code-of-business-ethics.aspx>) أو أي مدونة أخلاق مكافئة لها.
- 2-14 لقد تعهدتم وضمنتم عدم استخدامكم أو استخدام مقاوليكم من الباطن وموردكم أو السماح بأي ممارسات عمالية غير مقبولة مثل عمالة الأطفال أو العمالة الإجبارية أو العمل في ظروف غير مأمونة، بالإضافة إلى التزامكم بالامتثال لقوانين العمل وقوانين التوظيف والمعايير والاتفاقيات العمالية، بما في ذلك المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال وحقوق الإنسان واتفاقيات منظمات العمل الدولية وأي قوانين مشابهة أو مكافئة معمول بها في الاختصاص الذي سجلنا به شركتنا.
- 3-14 لقد أقرتم بموجب هذا العقد بعلمكم وموافقكم على الامتثال لكل قوانين مكافحة الرشوة والفساد، بما فيها على سبيل المثال لا الحصر قانون مكافحة ممارسات الفساد الأجنبية (واللوائح والتوجيهات ذات الصلة) وأي قوانين أخرى مشابهة أو مكافئة يعمل بها في اختصاص تسجيل شركتنا.
- 9.4 If we terminate a Contract, we may require you to deliver to us any supplies, materials or drawings produced or acquired by you for the terminated part of the Contract and we will agree, in good faith, on the amount payable for the same.
- 10. LIABILITY AND INSURANCE**
- 10.1 You will indemnify us and our Affiliates against all our and their Losses arising from your breach or negligent performance of or your failure to perform or delay in performing any part of these Conditions. We may, at our discretion, control the defence of any claim in respect of which you are required to indemnify us under a Contract
- 10.2 Subject to **Condition 10.3**, we will not have any Liability to you for any (i) loss of profit, goodwill or revenue; or (ii) any indirect, consequential or special loss.
- 10.3 Nothing in these Conditions or any Contract will operate to exclude or restrict one party's Liability (if any) to the other (including for a person for whom it is vicariously liable):
- 10.3.1 for death or personal injury resulting from its negligence;
- 10.3.2 for its fraud or fraudulent misrepresentation; or
- 10.3.3 for any matter for which it is not permitted by law to exclude or limit its liability.
- 10.3.4 any breach of **Conditions 12 (Confidentiality)**; or
- 10.3.5 any indemnities given in these Conditions
- 10.4 The exclusions from and limitations of liability contained in these Conditions will apply after as well as before the date of expiry or termination of any Contract.
- 10.5 The exclusions from, and limitations of, liability set out in this Condition 10 (**Liability and Insurance**) will be considered severally. The invalidity or unenforceability of any one sub-clause or clause will not affect the validity or enforceability of any other sub-clause or clause and will be considered severable from each other.
- 10.6 You will have satisfactory insurance cover with a reputable insurer to cover your obligations to us, including public liability insurance cover, and any potential liabilities arising from a Contract and insurances required by law. You will provide evidence of your insurance coverage at our request.
- 11. CYBER SECURITY INCIDENT**
- 11.1 You shall promptly notify us of any Cyber Security Incident that could impact your ability to supply goods or services and provide timely updates on the steps being taken to restore continuity. You agree to co-operate with us in assessing the impact on our supply chain and in responding to any reasonable requests for information related to the incident
- 12. CONFIDENTIALITY**
- 12.1 Except as set out in Condition 12.2, each party will:
- 12.1.1 only use the other party's Confidential Information for the purpose of performing its obligations and exercising its rights under the Contract;
- 12.1.2 keep the other party's Confidential Information secret, safe and secure; and
- 12.1.3 not disclose the other party's Confidential Information to any other person.
- 12.2 Each party may disclose the other party's Confidential Information:
- 12.2.1 to the extent required by law, any court of competent jurisdiction or the rules of any government, public or regulatory body or any stock exchange; and
- 12.2.2 to its officers, directors, employees and professional advisers and, in our case, our Affiliates, agents and sub-contractors, who need the Confidential Information in order for that party to perform its obligations and exercise its rights under the Contract. A party disclosing the other party's Confidential Information under **Condition 12.2.2** will make sure that each person to whom it discloses that Confidential Information is bound by obligations of confidentiality no less onerous than those set out in this **Condition 12 (Confidentiality)**.
- 12.3 Each party acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for breach of **Condition 12 (Confidentiality)** by that party. Accordingly, the other party will be entitled, without having to prove special damages, to injunctive relief, equitable relief and/or specific performance for any breach or threatened breach of **Condition 12 (Confidentiality)** by the first party.
- 13. FORCE MAJEURE**
- 13.1 A party who becomes aware of a Force Majeure Event which gives rise to, or which is likely to give rise to, any failure or delay in performing its obligations under this Agreement will forthwith notify the other in writing and will inform the other in such notification of the period for which it is estimated that such failure or delay will continue. The affected party will:
- 13.1.1 take all reasonable steps to mitigate the effect of the Force Majeure Event;
- 13.1.2 keep the other party regularly informed in writing of all developments relating to the Force Majeure Event; and
- 13.1.3 continue to perform all of its obligations under this Agreement in accordance with their terms, the performance of which are not affected by the Force Majeure Event.
- 13.2 The Customer will have no liability to pay for any Services or Deliverables or pay any charges to the Supplier in respect of any Services or Deliverables which the Supplier does not supply or which are delayed as a result of the Force Majeure Event. The Supplier will immediately refund to the Customer any amount that the Customer has paid as advance payment for any Services or Deliverables not delivered or supplied as a result of the Force Majeure Event.
- 13.3 The Customer may terminate this Agreement (and or any or all Statements of Work) immediately at any time by written notice to the Supplier if the Supplier has been subject to a Force Majeure Event for a continuous period of more than thirty (30) days
- 14. ETHICAL CONDUCT**
- 14.1 You will conduct your business ethically and lawfully and in accordance with our Supplier Code of Business Ethics (<http://www.smiths.com/responsibility-supplier-code-of-business-ethics.aspx>) or an equivalent code of ethics.
- 14.2 You represent and warrant that you and your subcontractors and suppliers do not use or permit unacceptable labour practices, such as child or forced labour, or unsafe working conditions and comply with all applicable labour and employment laws, regulations, standards and conventions, including the UN's Guiding Principles on Business & Human Rights and the International Labor Organization's Conventions and any similar or equivalent laws applying in the jurisdiction in which we are registered.
- 14.3 You hereby acknowledge that you are aware of, and agree to comply with all applicable anti-bribery and anti-corruption laws, including but not limited to the Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) (and related regulation and guidance) and any similar or equivalent laws applying in the jurisdiction in which we are registered.

- 14.4 You represent and warrant that you only supply minerals to us and our Affiliates from sources that do not (i) contribute to conflict; and/or (ii) benefit or finance armed groups in the Democratic Republic of Congo or any adjoining country. You have adopted, and require your suppliers of minerals to adopt, conflict mineral policies and management systems.
- 14.5 You will permit us, and any person nominated by us, to have such access to your premises, personnel, systems, books and records as we may require to verify your compliance with this **Condition 14 (Ethical Conduct)**. We also reserve the right to inquire and investigate your conduct to satisfy our compliance with this **Condition 12 (Ethical Conduct)** and to discontinue a business relationship with you if you or any of your officers, directors or employees is found to have breached any part of this **Condition 14 (Ethical Conduct)**.
- 14.6 We are required to demonstrate that our products and our use of certain materials comply with laws and regulations (including environmental laws and regulations) and international standards. You will promptly provide us with information and declarations that we may reasonably request to enable us to comply with all applicable laws, regulations and standards, including but not limited to IEC 62474 – Material Declaration for Product of and for the Electrotechnical Industry.
- 14.7 In performing your obligations under the Contract, you will and will procure that your sub-contractors will use reasonable endeavors to comply with the Customer ESG Policies and will comply with all laws and regulations relating to ESG.
- 15. NOTICE**
- 15.1 Notices and other communications provided for the purposes of a Contract will be in writing, and delivered by courier or by hand to the relevant party's address as specified on the Order (or such other address which is notified to the other party in writing from time to time), in the case of a notice to us, marked for the attention of such person as we specify.
- 16. EXPORT / IMPORT / ECONOMIC SANCTIONS CONTROLS**
- 16.1 You agree to comply with all applicable export controls and import and economic sanctions laws and regulations, including those of your country of incorporation, from where the Goods will be supplied, where the Goods will be received and any other relevant jurisdiction. You will also obtain, as required, and comply with all applicable government authorizations and their provisos in supplying the Goods. Without limiting the foregoing, you will not transfer any export controlled item, data or services provided by us in relation to the Contract, to include transfer to any persons, including those persons employed by or associated with, or under contract to you or your lower-tier suppliers, without the authority of an applicable licence, exemption or exception.
- 16.2 You are responsible for exporting the Goods and for importing the Goods into the country in which we are registered, including the payment of any tariffs or duties on the imported merchandise.
- 16.3 You will provide to us all information necessary to support any regulatory or government authorization requirements we have regarding the Goods.
- 16.4 You will indemnify us and our Affiliates for all Losses arising out of any breach by you of this Clause 16 (Export / Import / Economic Sanctions Controls).
- 17. GENERAL**
- 17.1 The Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes any prior agreement or arrangement in respect of its subject matter and, 17.1.1 neither party has entered into the Contract in reliance upon, and it will have no remedy in respect of, any misrepresentation, representation or statement (whether made by the other party or any other person and whether made by the first party or any other person) which is not expressly set out in the Contract, and
- 17.1.2 nothing in **Condition 17.1** will limit or exclude the liability of any person for fraud or fraudulent misrepresentation.
- 17.2 A party's delay in exercising, partial exercising or failure to exercise a right or remedy under the Contract will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it.
- 17.3 If any term of the Contract is found by any court or body of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from the Contract and this will not affect the remainder of the Contract which will continue in full force and effect.
- 17.4 Except to the extent otherwise specified in these Conditions, variations to the Contract must be agreed in writing and signed by both parties.
- 17.5 No partnership, agency or joint venture between the parties will be created by the Contract.
- 17.6 Each party agrees that it is an independent contractor and is entering into the Contract as principal and not as agent for or for the benefit of any other person. Nothing in any Contract will make any individuals employed or engaged by you or any of your sub-contractors ("Supplier Personnel") an employee, worker, agent or partner of us or any of our Affiliates.
- 17.7 Each of our Affiliates will be entitled to enforce in their own capacity the terms of any Contract under which that Affiliate receives a benefit and we shall also be entitled to enforce such terms on their behalf.
- 17.8 Save as provided in **Condition 17.7**, the parties do not intend that any term of a Contract will be enforceable by any person who is not a party to it.
- 17.9 You may not assign, transfer, charge, hold on trust for any person or deal in any other manner with any of your rights under the Contract or sub-contract any of your obligations under the Contract. We may assign a Contract to our Affiliates.
- 18. GOVERNING LAW AND JURISDICTION**
- 18.1 The Contract and any non-contractual obligations arising in connection with it are governed by the law of the jurisdiction in which we are registered or incorporated. The courts of such jurisdiction (and if applicable to the relevant jurisdiction any district in which we are registered) have exclusive jurisdiction to determine any dispute arising in connection with the Contract.
- 14-4 لقد تعهدتم وضمنتم تزويدنا نحن وشركائنا التابعة بالمعادن من مصادر: (i) لا تسهم في الصراعات، وأ/ (ii) تستفيد من المجموعات المسلحة أو تمويلها في جمهورية الكونغو الديمقراطية أو أي دولة مجاورة وقد اعتمدت سياسات وأنظمة إدارة صراعات المعادن وتلزم مورديكم باعتمادها.
- 5-14 عليكم السماح لنا ولأي شخص نرشفه بالدخول إلى مقراتكم والتواصل مع عمالكم والوصول إلى أمتعتكم ودفاتركم وسجلاتكم حسب طلبنا للتحقق من امتثالكم لهذا البند 14 (السلوك الأخلاقي) ونحتفظ أيضاً بحقنا في طرح التساؤلات والتحقق من تصرفاتكم حتى نرضى بامتثالكم لهذا البند 12 (السلوك الأخلاقي) ومن حقنا أيضاً قطع علاقة العمل معكم إن وجدنا أنكم أو أي من مسؤوليكم أو مديريكم أو موظفيكم قد انتهك أي جزء من هذا البند 14 (السلوك الأخلاقي).
- 6-14 نحن مطالبون بإثبات أن منتجاتنا واستخدامنا لبعض المواد يتوافق مع القوانين واللوائح بما في ذلك القوانين واللوائح البيئية (والمعايير الدولية). عليكم تزويدنا على الفور بالمعلومات والإقرارات التي قد نطلبها بشكل معقول لتمكيننا من الامتثال لجميع القوانين واللوائح والمعايير المعمول بها، بما في ذلك على سبيل المثال - لا الحصر، بيان المواد لمنتجات الصناعات الكهروتنقية والمنتجات المخصصة للصناعات الكهروتنقية IEC 62474. إن المعايير المعقولة للامتثال لسياسات العمل الخاصة بالمعايير البيئية والاجتماعية والحوكمة، والامتثال لكافة القوانين واللوائح المتعلقة بهذه المعايير.
- 15- الإخطارات**
- 15-1 ترسل الإخطارات والمراسلات الأخرى المقدمة لأغراض العقد كتابة وتسلم عن طريق شركات النقل أو بدأ بيد إلى عنوان الطرف ذي الصلة حسب المواصفات المذكورة في أمر الشراء (أو على أي عنوان آخر يُخطر به الطرف الآخر كتابة من وقت لآخر وإن كان الإخطار البنائي، فإنه يعنون لعناية الشخص الذي تحدده.
- 16- ضوابط الصادرات/ التوريدات/ العقوبات الاقتصادية**
- 16-1 لقد وافقتم على الامتثال لكل ضوابط الصادرات والواردات والعقوبات الاقتصادية السارية بموجب القوانين واللوائح، بما فيها تلك السارية في دولة تأسيس شركتكم والدولة التي ترد منها السلع والدولة التي تُسلم إليها السلع وأي اختصاص آخر ذي صلة مع حصولكم أيضاً عند الضرورة على كل التوقيضات الحكومية اللازمة والامتثال بها وبفقراتها الشارطة عند توريد السلع. ودون قصر العمومية ما سبق، فإنكم لن تتنازلون عن أي بند خاضع للتصدير أو أي بيانات أو خدمات خاضعة للتصدير تقدمها لكم بخصوص العقد ويشمل ذلك التنازل لأي شخص بما فيه الأشخاص المعيّنين لديكم أو المرتبطين بكم أو المتعاقدين معكم أو مورديكم في الطبقة الأدنى، دون حق في الحصول على الرخصة السارية أو الإعفاء أو الاستثناء.
- 16-2 أنتم تتحملون مسؤولية تصدير السلع واستيرادها إلى الدولة التي يقع فيها مقرنا المسجل، بما في ذلك سداد أي تعريفات أو رسوم جمركية مفروضة على السلع المستوردة.
- 3-16 عليكم تزويدنا بكل المعلومات اللازمة لدعم أي متطلبات تقيض تنظيمية أو حكومية تكون لدينا بخصوص السلع
- 4-16 وعليكم تأميننا تأميناً تعويضياً نحن وشركائنا التابعة عن كل الخسائر الناشئة عن أي انتهاك من طرفكم لهذا البند (ضوابط الصادرات/التوريدات/العقوبات الاقتصادية).
- 17- أحكام عامة**
- 17-1 يمثل هذا العقد الاتفاق التام بين أطرافه ويلغي أي اتفاق أو ترتيب سابق بشأن موضوعه.
- 17-1-1 لا يجوز أي من الطرفين أي عقد اعتماداً على أي تحريف أو تعهد أو بيان ولا يكون له أي حق في التدبير الانتصافي بشأن أي مما ذكر سواء صدر عن الطرف الآخر أو أي شخص غيره أو عن الطرف الأول أو أي من الأشخاص الآخرين) لا ينص عليه العقد و
- 17-1-2 لا يوجد في البند 17-1 ما يحذ أو يعفي مسؤولية أي شخص عن الاحتيال أو التلويص.
- 2-17 لا يمثل تأخر أحد الطرفين في ممارسة حقه أو تدبيره الانتصافي بموجب هذا العقد ممارسة كلية أو جزئية أو عدم ممارسة ذلك الحق أو التدبير الانتصافي كلياً أو جزئياً تنازلاً عنه ولا يمنعه أو يقيد ممارسته المستقبلية لذلك الحق أو التدبير الانتصافي ولا يكون التنازل عن أي حق أو تدبير انتصافي أو انتهاك سارياً إلا إذا كان مكتوباً وموقعاً من الطرف الذي قدمه.
- 3-17 إذا توصلت أي محكمة أو هيئة أو سلطة ذات اختصاص قضائي إلى عدم قانونية أي شرط من شروط هذا العقد أو عدم مشروعته أو بطلانه أو عدم قابليته للتطبيق فإن هذا الشرط ينفصل عن العقد ولا يؤثر على باقي أحكامه ويستمر أثر العقد كاملاً وناظماً.
- 4-17 ما لم تنص هذه البنود على غير ذلك ويقرر ذلك النص، يجب الاتفاق على التعديلات على العقد كتابة ويقوع عليها الطرفين.
- 5-17 لا يُكون هذا العقد أي علاقة شراكة أو وكالة أو مشروع مشترك بين الطرفين.
- 6-17 وافق كل من الطرفين على صفته مقاولاً مستقلاً وحرر هذا العقد بوصفه موكلاً وليس وكيلاً عن أو لصالح أي شخص آخر. لا يرد في هذا العقد ما يترتب عليه اعتبار أي من الموظفين لديكم أو المُتعاقد معهم من قبلكم أو من قبل أي من مقاولي الباطن التابعين لكم (يشار إليهم باسم "موظفي المورد") موظفاً أو عمالاً أو وكيلاً أو شريكاً لنا أو لأي من شركائنا التابعين.
- 7-17 يحق لكل من شركائنا التابعة تطبيق شروط أي عقد تحصلت تلك الشركة على أي مصلحة به ويحق لنا أيضاً تطبيق هذه الشروط نيابة عنهم.
- 8-17 ما لم ينص البند 7-17 على غير ذلك، فإن الطرفين لا يعترضان تطبيق أي شرط من شروط هذا العقد من قبل أي شخص ليس طرفاً به.
- 9-17 لا يجوز لكم التنازل عن أو نقل ملكية أي من حقوقكم بموجب العقد أو عقد الباطن أو أي من التزاماتكم بموجبه أو تحميلها بالأعباء أو حفظها على سبيل الأمانة لأي شخص أو التعامل بأي طريقة أخرى في تلك الحقوق أما نحن فيجوز لنا التنازل عن العقد لشركائنا التابعة.
- 18- القانون الناقد والاختصاص القضائي
- 18-1 يخضع العقد وأي التزامات غير تعاقدية تنشأ عنه لقوانين الاختصاص الذي سُجلت به الشركة أو أنشأت به ويكون للمحاكم القائمة بذلك الاختصاص (وأي مقاطعة سجلنا بها شركتنا إن كانت ذات صلة بالاختصاص ذي الصلة) الاختصاص الحصري لحل أي نزاع ينشأ فيما يتعلق بالعقد.